

РОЛЬ ТЕСТИРОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Л. Ф. Трубкина

*Учреждение образования «Гомельский государственный
технический университет имени П. О. Сухого», Беларусь*

Одним из важных направлений современной методики преподавания иностранных языков является разработка системы объективного контроля. Видное место в организации текущего и итогового контроля занимает тестирование. Интерес к тестированию преподавателей иностранного языка объясняется тем, что помимо своей основной функции – контроля – оно может служить средством диагностики трудностей языкового материала, мерой эффективности и способом прогнозирования успешности обучения языкам.

В качестве объекта тестирования выбираются либо элементы языка, либо речевая деятельность. Первый подход реализуется в тестах по лексике, грамматике, стилю; второй – в тестах по различным видам речевых умений: аудированию, устной речи, чтении, письму, переводу.

Составление тестов связано с решением целого ряда проблем, которые в общих чертах сводятся к следующим:

1. Какой уровень владения языковым материалом хочет отразить в тесте преподаватель – узнавание или продуцирование? Это важно уяснить в связи с тем, что должна быть адекватность приемов тестирования и уровня лексических навыков по пройденному материалу.

2. На какие приемы тестирования ориентирует сам языковой материал?

Выбор того или иного приема тестирования в определенной степени зависит от характера трудностей усвоения данного материала и, в частности, от типичных ошибок по нему. Много зависит от того, тестируются ли свободные или фразеологические словосочетания, насколько известны тестируемым те или иные тематические ряды.

3. Контролировать лексику в контексте или вне контекста? Ответ на этот вопрос во многом предопределяется характером лексических трудностей. Если, например, известно фонетическое влияние друг на друга слов *until*, *uncle*, *aunt*, то составитель теста должен решить, устроит ли его несколько искусственная форма контекста типа:

My father's brother is my 1. until, 2. aunt, 3. uncle

или он предпочтет другую технику тестирования, основанную на внеконтекстной группировке этих слов. Первая лексическая отвлекающая не вписывается в контекст ни в смысловом, ни в синтаксическом отношении.

Выбор контекстной или внеконтекстной формы в значительной степени предопределяется числом проблем, входящих в тестовое задание. Последнее должно иметь такой вид, чтобы максимально «высветить» запрограммированную лексическую трудность. Развернутость тестового задания скорее применима для контроля интегрированных речевых умений – аудирования, чтения, речи, чем для лексических тестов.

4. Использовать ли в тесте только изучаемый язык или прибегать к родному языку? Решение этой проблемы зависит от характера лексических трудностей и этапа обучения. На начальном этапе можно составить тест на двуязычной основе. Родной язык является на этом этапе надежным средством фиксации семантики лексических единиц. Однако нужно помнить, что тестирование на межъязыковой основе часто теряет качество объективности из-за того, что большинство слов не имеет абсолютно точных переводных эквивалентов в других языках.

Если на уровне словарных значений слова еще можно говорить о преобладании однозначных соответствий, то об однозначном соответствии английского предложения русскому не может быть и речи. Составители тестов иногда забывают об этом, абсолютизируя какой-либо вариант переводного соответствия, чаще всего не принимая во внимание даже актуального членения предложения, отражающего коммуникативное намерение говорящего. В тестах языка науки часто встречаются такие примеры:

Copper is said to be the best conductor.

1. Говорят, что медь – самый лучший проводник.

2. Медь считается самым лучшим проводником.

3. Медь – самый лучший проводник.

Варианты 1 и 3 передают основную информацию высказывания. Можно ли их считать ошибками по сравнению с самым «складным» вторым вариантом? Если не исходить только из стилистического критерия, то едва ли.

5. При составлении тестов мы должны решить для себя главную проблему: тестируем ли мы язык или речь? Тестировать язык – значит брать за основу тестовых заданий явления системы языка и подбирать лексический материал так, чтобы тестируемый демонстрировал понимание языкового механизма. Сюда входит и проверка знания правил. Последнее лучше всего делать в опосредованном виде, проверяя, может ли обучаемый выполнить какое-либо действие на основе усвоенного правила.

При тестировании речи за основу выполнения задания берутся те внеязыковые отношения, которые заложены в конкретном речевом высказывании.

По своему характеру тестовые задания относятся к проблемным ситуациям. Задача тестируемого состоит в таком решении проблемной ситуации, чтобы состоялась

одновременная передача языковой и внеязыковой информации, а адекватность языковым нормам должна сопровождаться передачей какого-либо смысла. Поэтому тестовые задания должны характеризоваться всеми признаками проблемных ситуаций: трудностью решения, возможностью формулирования проблем и гипотез, динамичностью и завершением в виде какого-либо решения. При выполнении тестовой задачи обучаемый осуществляет ряд мыслительных операций по установлению некоторых отношений между компонентами задачи или их преобразованию. Видов тестовых заданий огромное число, однако в их основе лежит довольно ограниченный круг умственных и вербальных операций над языковым материалом. К этим операциям относятся выделение и идентификация объекта, сопоставление объектов (поиск сходства, тождества, различия), расположение по какому-либо порядку, завершение (поиск недостающего элемента), обобщение, исправление, оценка информации (ее полноты, правильности или наоборот).

Наиболее частыми техническими приемами, отражающими эти вербальные операции, являются: 1 – множественный выбор; 2 – двойной выбор; 3 – завершение, в том числе завершение, совмещенное с множественным выбором; 4 – действия с группировками; 5 – сопоставление; 6 – трансформация; 7 – интерпретация; 8 – ответы на вопросы; 9 – расположение по порядку; 10 – исправление.

К сожалению, не представляется возможным остановиться в данной статье более подробно на технических приемах. За пределами ее остались и многие другие вопросы, связанные с языковым тестированием. Это подчеркивает тот факт, что для преподавателей иностранного языка тестирование представляет обширное поле научной и учебной деятельности.